

**Astral™** series

ENGLISH

Addendum

The information provided in this addendum supplements content found in the User and Clinical Guides.

Using the internal battery

WARNING

- The internal battery is not intended to serve as a primary power source. It should only be used when other sources are not available or briefly when necessary; for example, when changing power sources.
- In the unlikely event of an issue occurring with the external battery, Astral will sound an alarm and notify the user indicating that the device is operating on internal battery power. Ventilation will continue, however, users should connect to an alternative external power source (eg, AC power) as soon as possible.

DEUTSCH

Nachtrag

Die Informationen in diesem Nachtrag ergänzen Informationen in der Gebrauchsanweisung und im klinischen Handbuch.

Verwendung des internen Akkus

WARNUNG

- Der interne Akku soll nicht als primäre Stromquelle dienen. Er sollte nur verwendet werden, wenn andere Quellen nicht verfügbar sind bzw. ein kurzfristiger Bedarf besteht (z. B. beim Wechseln von Stromquellen).
- Im unwahrscheinlichen Fall, dass ein Problem mit dem externen Akku auftritt, gibt das Astral einen akustischen Alarm aus und macht den Benutzer darauf aufmerksam, dass das Gerät vom internen Akku mit Strom versorgt wird. Die Beatmung läuft weiter, der Benutzer sollte jedoch so bald wie möglich eine alternative externe Stromquelle (z. B. Netzstrom) anschließen.

FRANÇAIS (FR)

Addendum

Les informations fournies dans cet addendum complètent le contenu trouvé dans les guides d'utilisation et les guides cliniques.

Utilisation de la batterie interne

AVERTISSEMENT

- La batterie interne n'est pas destinée à servir de source d'alimentation principale. Elle ne doit être utilisée que lorsque d'autres sources ne sont pas disponibles ou brièvement en cas de nécessité, par exemple, lors du changement de sources d'alimentation.
- Dans le cas peu probable d'un problème avec la batterie externe, l'Astral déclenche une alarme et avertit l'utilisateur, indiquant que l'appareil est alimenté par la batterie interne. La ventilation continue ; cependant, l'utilisateur doit se connecter dès que possible à une autre source d'alimentation externe (p. ex., à l'alimentation secteur).

ITALIANO

Supplemento

Le informazioni fornite in questo supplemento integrano le informazioni contenute nella Guida per l'utente e nella Guida clinica.

Uso della batteria interna

AVVERTENZA

- La batteria interna non è prevista per l'utilizzo come fonte di alimentazione primaria. Deve essere utilizzata solo quando non sono disponibili altre fonti di alimentazione o brevemente quando necessario; ad esempio, quando si cambia la fonte di alimentazione.
- Nell'improbabile eventualità che si verifichi un problema con la batteria esterna, Astral emetterà un allarme per indicare all'utente che il dispositivo sta funzionando con alimentazione a batteria interna. La ventilazione continuerà, tuttavia, gli utenti devono collegarsi al più presto possibile ad un alimentatore esterno alternativo (ad esempio, alimentazione c.a.).

NEDERLANDS

Addendum

De informatie in dit addendum is een aanvulling op de inhoud in de gebruikershandleiding en handleiding voor de arts.

Gebruik van de interne accu

WAARSCHUWING

- De interne accu is niet bestemd voor gebruik als primaire voedingsbron. Hij mag alleen worden gebruikt als andere bronnen niet beschikbaar zijn of zo nodig gedurende korte tijd, bijvoorbeeld als van voedingsbron wordt verwisseld.
- In het onwaarschijnlijke geval dat een probleem optreedt met de externe accu, laat Astral een alarm klinken en wordt de gebruiker gewaarschuwd dat het apparaat op de interne accu werkt. De ventilatie wordt voortgezet, maar gebruikers moeten zo snel mogelijk zorgen voor aansluiting op een andere externe voedingsbron (bijvoorbeeld netstroom).

Anexo

La información proporcionada en este anexo complementa el contenido de los manuales clínicos y del usuario.

Uso de la batería interna

ADVERTENCIA

- La batería interna no está indicada para servir como fuente de alimentación primaria. Solo debe usarse cuando no estén disponibles otras fuentes o brevemente cuando sea necesario; por ejemplo, al cambiar las fuentes de alimentación.
- En el caso improbable de que haya algún problema con la batería externa, Astral emitirá una alarma sonora y notificará al usuario de que el dispositivo está funcionando con la alimentación de la batería interna. La ventilación continuará administrándose, pero los usuarios deberán conectar el dispositivo a una fuente de alimentación externa alternativa (p. ej., a una alimentación de CA) lo antes posible.

PORTUGUÊS (PT)

Adenda

A informação fornecida por esta adenda complementa as informações existentes nos Manuais do Utilizador e do Clínico.

Utilização da bateria interna

AVISO

- A bateria interna não se destina a servir como fonte de alimentação primária. Só deve ser utilizada quando outras fontes não estiverem disponíveis ou por alguns instantes quando necessário; por exemplo, na mudança de fontes de alimentação.
- Na improvável eventualidade de ocorrência de um problema com a bateria externa, o Astral emitirá um alarme e avisará o utilizador, indicando que o dispositivo está a funcionar com alimentação fornecida pela bateria interna. A ventilação irá continuar, contudo, os utilizadores deverão ligar a uma fonte de alimentação externa alternativa (por ex., energia CA) o mais rapidamente possível.

SVENSKA

Tillägg

Den tillhandahållna informationen i detta tillägg kompletterar innehållet som finns i användarguiden och kliniska guiden.

Använda det interna batteriet

VARNING!

- Det interna batteriet är inte avsett att fungera som en primär strömkälla. Det ska endast användas när andra källor inte är tillgängliga eller kortvarigt vid behov; t.ex. vid byte av strömkällor.
- I det osannolika fallet att ett problem skulle uppstå med det externa batteriet, ljuder Astral ett alarm och meddelar användaren att enheten drivs av en intern batterikälla. Ventilationen kommer att fortsätta, dock ska användarna ansluta till en alternativ extern strömkälla (t.ex. växelströmskälla) så snart som möjligt.

DANSK

Tillæg

Oplysningerne i dette tillæg erstatter indholdet i brugervejledningen og den kliniske vejledning.

Anvendelse af det interne batteri

ADVARSEL

- Det interne batteri er ikke beregnet til brug som primær strømkilde. Det må kun anvendes, når ingen andre strømkilder er tilgængelige, eller kun i kort tid, når det er nødvendigt, som f.eks. i forbindelse med skift af strømkilde.
- I det sjældne tilfælde at der opstår et problem med det eksterne batteri, vil Astral aktivere en alarm for at underrette brugeren om, at apparatet kører på intern batteristrøm. Ventilationen fortsætter, men brugeren bør koble en anden ekstern strømkilde til (f.eks. vekselstrøm) så hurtigt som muligt.

Tillegg

Informasjonen i dette tillegget kompletterer innhold i Brukerveiledning og Klinisk veiledning.

Bruke det interne batteriet

ADVARSEL

- Det interne batteriet er ikke beregnet brukt som primær strømkilde. Det skal bare brukes når andre kilder ikke er tilgjengelige eller kortvarig når det er nødvendig, for eksempel ved bytte av strømkilder.
- Hvis det mot formodning skulle oppstå et problem med det eksterne batteriet, vil Astral avgi en alarm og varsle brukeren om at apparatet går på intern batteristrøm. Ventilasjon vil fortsette, men brukerne bør koble til en alternativ ekstern strømkilde (f.eks. vekselstrøm) så snart som mulig.

SUOMI

Liite

Tässä liitteessä annetut tiedot täydentävät käyttäjien ja hoitohenkilökunnan käyttöoppaissa olevia tietoja.

Sisäisen akun käyttö

⚠ VAROITUS

- Sisäistä akkua ei ole tarkoitettu toimimaan pääasiallisena virtalähteenä. Sitä saa käyttää vain, kun muut lähteet eivät ole saatavilla tai tarvittaessa hetken ajan; esimerkiksi, kun virtalähdettä vaihdetaan.
- Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että ulkoisen akun kanssa ilmenee ongelma, Astral antaa äänihälytyksen ja ilmoittaa käyttäjälle, että laite toimii sisäisellä akkuvirralla. Ventilaatio jatkuu, mutta käyttäjien tulee kuitenkin kytkeä vaihtoehtoinen ulkoinen virtalähde (esim. verkkovirta) niin pian kuin mahdollista.

Dodatek

Informace uvedené v tomto dodatku doplňují obsah uvedený v uživatelských a klinických příručkách.

Používání vnitřní baterie

VÝSTRAHA

- Vnitřní baterie není určena k použití jakožto primární zdroj napájení. Měla by se používat jen tehdy, když nejsou jiné zdroje k dispozici nebo když je to nezbytně nutné, avšak jen po krátkou dobu, například při změně zdrojů napájení.
- V nepravděpodobném případě, že dojde k problému s externí baterií, přístroj Astral vydá zvukový alarm a upozorní uživatele, že přístroj je napájen z vnitřní baterie. Ventilace bude pokračovat, uživatelé by však měli co nejdříve přístroj připojit ke zdroji alternativního externího napájení (např. ke zdroji střídavého proudu).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συμπλήρωμα

Οι πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό το συμπλήρωμα συμπληρώνουν το περιεχόμενο που βρίσκεται στις οδηγίες χρήσης και στους κλινικούς οδηγούς.

Χρήση της εσωτερικής μπαταρίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η εσωτερική μπαταρία δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως κύρια πηγή τροφοδοσίας. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν άλλες πηγές δεν είναι διαθέσιμες ή όταν είναι απαραίτητο, αλλά και πάλι μόνο για λίγο. Για παράδειγμα, όταν αλλάζετε πηγή τροφοδοσίας.
- Στην απίθανη περίπτωση που θα παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα με την εξωτερική μπαταρία, η συσκευή Astral θα εκπέμψει έναν συναγερμό για να ειδοποιήσει τον χρήστη ότι η συσκευή λειτουργεί με τροφοδοσία από την εσωτερική μπαταρία. Ο αερισμός θα συνεχιστεί, ωστόσο, οι χρήστες θα πρέπει να συνδεθούν σε εναλλακτική εξωτερική πηγή τροφοδοσίας (π.χ. εναλλασσόμενο ρεύμα) το συντομότερο δυνατό.

POLSKI

Dodatek

Informacje podane w niniejszym dodatku uzupełniają treści zawarte w Podręczniku użytkownika oraz Podręczniku dla lekarza.

Używanie baterii wewnętrznej

⚠ OSTRZEŻENIE

- Bateria wewnętrzna nie jest przewidziana do stosowania jako podstawowe źródło zasilania. Powinna być używana wyłącznie wtedy, kiedy inne źródła nie są dostępne lub, jeśli jest to konieczne, przez krótki czas, na przykład podczas zmiany źródła zasilania.
- W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia problemu z zewnętrzną baterią respirator Astral włączy alarm i powiadomi użytkownika, że urządzenie jest zasilane przez wewnętrzną baterię. Wentylacja będzie kontynuowana, użytkownicy powinni jednak jak najszybciej podłączyć urządzenie do alternatywnego zewnętrznego źródła zasilania (np. zasilania prądem zmiennym).

TÜRKÇE

Ek

Bu ekte sağlanan bilgiler Kullanıcı ve Klinik Kılavuzlarında bulunan içeriği tamamlar.

Dahili batarya kullanımı

⚠ UYARI

- Dahili bataryanın primer güç kaynağı görevi görmesi amaçlanmamıştır. Sadece diğer kaynaklar yoksa veya güç kaynaklarını değiştirirken olduğu gibi gerektiğinde kısa süreler boyunca kullanılmalıdır.
- Düşük bir olasılık da olsa, harici bataryada bir sorun oluşması durumunda, Astral bir alarm çalar ve kullanıcıya cihazın dahili batarya gücüyle çalıştığını bildirir. Ventilasyon devam eder, ancak kullanıcıların mümkün olan en kısa sürede alternatif bir harici güç kaynağına (örneğin, AC gücü) bağlanması gerekir.

補足

本書に記載された情報は、取扱説明書(クリニカルガイドおよびユーザーガイド)の内容を補足するものです。

内蔵バッテリーの使用

⚠ 警告

- 内蔵バッテリーは、主電源として使用することを意図していません。たとえば電池の交換時等、他の電源が使用できない時に限り使用するか、必要に迫られた際に一時的に使用してください。
- 万が一、外部電源に問題が発生した場合、本装置はアラームを鳴らし、内蔵バッテリーを使って動作することをユーザーに知らせます。換気は継続しますが、ユーザーはできるだけ早く代替りの外部電源(AC電源など)に接続する必要があります。

附录

本附录中提供的信息补充出现在用户指南和临床指南中的内容。

使用内置电池

警告

- 内置电池适用于作为主要电力来源。只有在没有其他来源或短暂需要时才应使用；例如，更换电力来源时。
- 在不太可能的情况下，如果外接电池发生问题，Astral 会发出报警声，通知用户装置正以内置电池供电方式工作。将继续通气，但是用户应尽快连接到备用外接电源（如：交流电源）。

繁體中文

附錄

本附錄中提供的資訊補充出現在使用者指南和臨床指南中的內容。

使用內電池

警告

- 內電池適用於作為主要電力來源。只有在沒有其他來源或短暫需要時才應使用；例如，更換電力來源時。
- 萬一外接電池出現問題，Astral 會發出警報聲並通知使用者，指出裝置正在依靠內電池運作。通氣會繼續，然而，使用者應盡快連接到其他外部電源（例如交流電源）。

ملحق

المعلومات المزوَّدة في هذا الملحق تكمّل المحتوى المتوفر في دليل المستخدم والدليل الإكلينيكي.

استخدام البطارية الداخلية

تحذير ⚠

- لا يقصد من البطارية الداخلية أن تكون بمثابة مصدر الطاقة الرئيسي. ينبغي استخدامها فقط عند عدم توفر المصادر الأخرى أو لفترة وجيزة عند الضرورة؛ على سبيل المثال، عند تغيير مصادر الطاقة.
- تنبيهاً لإخطار المستخدم بأن الجهاز يعمل على طاقة البطارية الداخلية. ستستمر عملية التنفس، Astral كحالة مستبعدة عند حدوث مشكلة في البطارية الخارجية، سيصدر جهاز .في أسرع وقت ممكن (AC) لكن يجب على المستخدمين التوصليل على مصدر طاقة خارجي بديل (مثل طاقة تيار متردد).

Addenda

L'information fournie dans le présent addenda s'ajoute au contenu qui se retrouve dans les guides de l'utilisateur et des directives cliniques.

Utilisation de la batterie interne

⚠ AVERTISSEMENT

- La batterie interne n'est pas conçue pour être utilisée comme source principale d'alimentation. Elle ne doit être utilisée que lorsque d'autres sources d'alimentation ne sont pas accessibles ou que pendant une brève période au besoin, lors d'un changement de source d'alimentation, par exemple.
- Dans le cas improbable d'un problème de batterie externe, Astral déclenchera une alarme sonore et avertira l'utilisateur en indiquant que l'appareil fonctionne sur alimentation de la batterie interne. La ventilation se poursuivra, mais les utilisateurs devront se brancher à une autre source d'alimentation externe (p. ex., une prise secteur) dès que possible.

Apéndice

La información incluida en este apéndice complementa el contenido que se encuentra en el manual clínico y del usuario.

Uso de la batería interna

⚠ ADVERTENCIA

- El propósito de la batería interna no es servir como fuente de alimentación primaria. Debe usarse solo cuando no hay otras fuentes disponibles o brevemente cuando es necesario; por ejemplo, al cambiar fuentes de alimentación.
- En el improbable caso de que se produzca un problema con la batería externa, Astral emitirá una alarma sonora y notificará al usuario, indicando que el dispositivo está funcionando con la batería interna. La ventilación continuará; pero los usuarios deben conectar otra fuente de alimentación externa (p. ej., alimentación de CA) lo antes posible.

PORTUGUÊS (BR)

Adendo

As informações fornecidas neste adendo suplementam o conteúdo encontrado no manual clínico e no manual do usuário.

Utilização da bateria interna

⚠ AVISO

- A bateria interna não deve ser utilizada como fonte de alimentação principal. Deve ser usada apenas quando as outras fontes não estiverem disponíveis ou brevemente, quando necessário, como na troca de fontes de alimentação.
- No caso pouco provável de ocorrer algum problema com a bateria externa, o Astral emitirá um alarme e notificará o usuário de que o dispositivo está operando com alimentação da bateria interna. A ventilação continuará; porém, os usuários devem conectar o dispositivo a uma fonte de alimentação externa (por exemplo, alimentação CA) assim que possível.